

居住形態等に関する確認書

CONFIRMAÇÃO REFERENTE À CATEGORIA DE PERMANÊNCIA/RESIDÊNCIA

PARA O ANO 2011

氏名 SOBRENOME E NOME	
住所又は居所 ENDEREÇO OU DOMICÍLIO ATUAL	
電話番号 NÚMERO DE TELEFONE	
国籍 NACIONALIDADE	
外国人登録番号 NÚMERO DO CERTIFICADO DO REGISTRO DE ESTRANGEIRO	○
居住形態等 (CATEGORIA DE PERMANÊNCIA/RESIDÊNCIA, ETC.)	
1. 下記の事項を記入してください。(PREENCHA OS DADOS ABAIXO)	
(1) 当初の入国年月日 (DATA DA PRIMEIRA ENTRADA NO PAÍS [JAPÃO])	(ANO) (MÊS) (DIA) 年 月 日
	<input type="checkbox"/> Eijuusha (永住者) <input type="checkbox"/> Nihonjin no Haigushatou (日本人の配偶者等)
(2) 在留資格 (TIPO DE VISTO)	<input type="checkbox"/> Teijuusha (定住者) <input type="checkbox"/> ()
(3) 在留期間 (PERÍODO DE VALIDADE DO SEU VISTO)	<input type="checkbox"/> 1 ano <input type="checkbox"/> 3 ano <input type="checkbox"/> Permanente <input type="checkbox"/> ()
2. 平成 23 年中に出国しましたか。(AUSENTOU-SE DO JAPÃO DURANTE O ANO DE 2011?)	
	<input type="checkbox"/> (SIM) <input type="checkbox"/> (NÃO) はい いいえ
3. 2の答えが「はい」の人は下の欄に記入してください。(A PESSOA QUE RESPONDEU "SIM" NO ITEM 2, ESCREVA O PERÍODO)	
(1) 出国の期間 (PERÍODO DA SAÍDA)	(MÊS) (DIA) (MÊS) (DIA) 月 日 ~ 月 日 月 日 ~ 月 日 月 日 ~ 月 日
(2) 出国の目的 (MOTIVO DA SAÍDA)	
4. 平成 23 年中の居住形態による期間区分 (CLASSIFICAÇÃO DO PERÍODO DA CATEGORIA DE PERMANÊNCIA DURANTE O ANO 2011)	
(1) 非居住者期間 (PERÍODO DE NÃO-RESIDENTE)	(MÊS) (DIA) (MÊS) (DIA) 月 日 ~ 月 日
(2) 非永住者期間 (PERÍODO DE RESIDENTE NÃO-PERMANENTE)	月 日 ~ 月 日
(3) 永住者期間 (PERÍODO DE RESIDENTE PERMANENTE)	月 日 ~ 月 日
5. (1) 4(2)の非永住者の期間があるときは、その期間中に国外に源泉のある所得がありますか。 (No período de residente não- permanente durante o ano 2011 mencionado no (2) do 4, teve renda ou graficação no Exterior sujeita a contribuição?)	
	<input type="checkbox"/> (SIM) <input type="checkbox"/> (NÃO) はい いいえ
(2) (1)の答えが「はい」の人は下記の欄に記入してください。 (Se você respondeu "SIM" no item (1), escreva abaixo o valor correspondente.)	
① 国外に源泉のある所得の金額 (Valor da renda no Exterior sujeito a imposto)	¥
② ①の内国内で支払われた金額 (Valor recebido no Japão)	¥
③ ①の内国外から送金された金額 (Dentre o total, valor transferido do Exterior)	¥

住所又は居所を有していた期間の確認表

TABELA DE CONFIRMAÇÃO DO PERÍODO QUE TEVE O ENDEREÇO OU O DOMICÍLIO

○ 平成 13 年 1 月 1 日から平成 22 年 12 月 31 日までにおいて国内に住所又は居所を有していた期間を記入してください。

Escreva o período que teve o endereço ou domicílio entre 1 de janeiro de 2001 e 31 de dezembro de 2010.

住所又は居所を有していた期間 PERÍODO QUE TEVE O ENDEREÇO OU O DOMICÍLIO							年数・月数・日数 TEMPO DE PERMANÊNCIA			
Do	ANO	MÊS	DIA	AO	ANO	MÊS	DIA	ANO(S)	MÊS(ES)	DIA(S)
	年	月	日	~	年	月	日	年	月	日
	年	月	日	~	年	月	日	年	月	日
	年	月	日	~	年	月	日	年	月	日
	年	月	日	~	年	月	日	年	月	日
	年	月	日	~	年	月	日	年	月	日
	年	月	日	~	年	月	日	年	月	日
	年	月	日	~	年	月	日	年	月	日
	年	月	日	~	年	月	日	年	月	日
	年	月	日	~	年	月	日	年	月	日
住所又は居所を有していた期間の合計 (TOTAL DO PERÍODO DE PERMANÊNCIA) (注)年数・月数及び日数をそれぞれ合計し、30 日を 1 月、12 月を 1 年として計算します。 (Nota) Some os números acima de anos, meses e dias, respectivamente. Se o número total de dias for maior que 30, calcula-se 30 dias como 1 mês. Se o número total de meses for maior que 12, calcula-se 12 meses como 1ano.								年	月	日

○ 平成 23 年において国内に住所又は居所を有していた期間を記入してください。

Escreva o período que teve o endereço ou o domicílio no Japão durante o ano 2011.

住所又は居所を有していた期間 PERÍODO QUE TEVE O ENDEREÇO OU O DOMICÍLIO						年数・月数・日数 TEMPO DE PERMANÊNCIA		
MÊS	DIA	AO	MÊS	DIA		ANO	MÊS(ES)	DIA(S)
月	日	~	月	日		年	月	日
月	日	~	月	日		年	月	日
月	日	~	月	日		年	月	日
住所又は居所を有していた期間の合計 (TOTAL DO PERÍODO QUE TEVE O ENDEREÇO OU O DOMICÍLIO) (注)年数・月数及び日数をそれぞれ合計し、30 日を 1 月、12 月を 1 年として計算します。 (Nota) Some os números acima de anos, meses e dias, respectivamente. Se o número total de dias for maior que 30, calcula-se 30 dias como 1 mês. Se o número total de meses for maior que 12, calcula-se 12 meses como 1ano.						年	月	日

Forma de preenchimento.

【TIPO DE VISTO】 (Por exemplo)
 「永住者」⇒「Eijuuusha」
 「日本人の配偶者等」⇒「Nihonjin no Haigushatou」
 「定住者」⇒「Teijuusha」

居住形態等に関する確認書
CONFIRMAÇÃO REFERENTE A CATEGORIA DE PERMANÊNCIA/RESIDÊNCIA

PARA O ANO 2011

氏名 SOBRENOME E NOME	住所又は居所 ENDEREÇO OU DOMICÍLIO ATUAL	電話番号 NÚMERO DE TELEFONE	国籍 NACIONALIDADE	外国人登録番号 NÚMERO DO CERTIFICADO DO REGISTRO DE ESTRANGEIRO	居住形態等 (CATEGORIA DE PERMANÊNCIA/RESIDÊNCIA, ETC.)
------------------------	---------------------------------------	----------------------------	---------------------	---	--

1. 下記の事項を記入してください。(PREENCHA OS DADOS ABAIXO)

(1) 当初の入国年月日 (DATA DA PRIMEIRA ENTRADA NO PAÍS [JAPÃO]) (ANO) (MES) (DIA) 年 月 日
 Eijuuusha (永住者) Nihonjin no Haigushatou (日本人の配偶者等)
 Teijuusha (定住者) ()

(2) 在留資格 (TIPO DE VISTO) 1 ano 3 ano Permanente ()

(3) 在留期間 (PERÍODO DE VALIDADE DO SEU VISTO) 1 ano 3 ano Permanente ()

2. 平成 23 年中に出国しましたか。(AUSENTOU-SE DO JAPÃO DURANTE O ANO DE 2011?) (Sim) (Não) はい いいえ

3. 2の答えが「はい」の人は下の欄に記入してください。(A PESSOA QUE RESPONDEU "SIM" NO ITEM 2, EScreva O PERÍODO (Mês) (Dia) (Mes) (Dia) 月 日 ~ 月 日 月 日 ~ 月 日 月 日 ~ 月 日)

(1) 出国の期間 (PERÍODO DA SAÍDA)

(2) 出国の目的 (MOTIVO DA SAÍDA)

4. 平成 23 年中の居住形態による期間区分 (CLASSIFICAÇÃO DO PERÍODO DA CATEGORIA DE PERMANÊNCIA DURANTE O ANO 2011) (Mês) (Dia) (Mes) (Dia) 月 日 ~ 月 日

(1) 非居住者期間 (PERÍODO DE NÃO-RESIDENTE)

(2) 非永住者期間 (PERÍODO DE RESIDENTE NÃO-PERMANENTE)

(3) 永住者期間 (PERÍODO DE RESIDENTE PERMANENTE)

5. (1) 4(2)の非永住者の期間があるときは、その期間中に国外に源泉のある所得がありますか。
 (No período de residente não-permanente durante o ano 2011 mencionado no (2) do 4, teve renda ou grificação no Exterior sujeita a contribuição?) (Sim) (Não) はい いいえ

(2) (1)の答えが「はい」の人は下記の欄に記入してください。
 (Se você respondeu "SIM" no item (1), escreva abaixo o valor correspondente.)

① 国外に源泉のある所得の金額 (Valor da renda no Exterior sujeito a imposto) ¥ _____

② ①の内国内で支払われた金額 (Valor recebido no Japão) ¥ _____

③ ①の内国外から送金された金額 (Denre o total, valor transferido do Exterior) ¥ _____

(ポルトガル語)

STATUS DE RESIDENTE

O âmbito da renda taxável é determinado pelo seu status de residência. Desta maneira, em primeiro lugar, solicitamos que o(a) Sr.(a) deixe claro qual é o seu status de residente.

O status de residente divide-se em três categorias: Residente Não-Permanente, Residente Permanente, Não-Residente.

O seguinte é uma breve explicação do status de residente.

[1] Residente

É a pessoa que possui "JUSHO" (domicílio) no Japão, ou tenha possuído "KYOSHO" (residência) por um ano ou mais.

NOTA: De modo geral, a pessoa tem "JUSHO" no Japão, se for o seu principal estabelecimento para viver no Japão. E tem "Kyosho" no Japão, se estiver permanecendo ou vivendo no Japão, indiferentemente de seu "Jusho".

(i) Residente Não-Permanente

É o residente que não tem nacionalidade japonesa e tenha tido "JUSHO" ou "KYOSHO" no Japão pelo período (ou períodos) cujo total some 5 anos ou menos, nos últimos 10 anos

(ii) Residente Permanente

É o residente que não é Residente Não-Permanente.

[2] Não-Residente

É a pessoa que não é residente.

Renda Taxável

O seguinte quadro indica o âmbito da renda taxável de acordo com o status de residente.

CLASSIFICAÇÃO	ÂMBITO DA RENDA TAXÁVEL			
	RENTA PROVENIENTE DE FONTES NO JAPÃO		RENTA PROVENIENTE DE FONTES NO EXTERIOR	
	PAGO NO JAPÃO	PAGO NO EXTERIOR	PAGO NO JAPÃO	PAGO NO EXTERIOR
RESIDENTE	Taxável	Taxável	Taxável	Somente a porção considerada como remessa ao Japão é taxável. (Isto ignifica que o restante mantido no Exterior não é taxável.)
	Taxável	Taxável	Taxável	Taxável
Não-Residente	Taxável a princípio	Taxável a princípio	Taxável a princípio	Taxável a princípio

NOTA: Salários, recompensas ou outras remunerações para serviços pessoais realizados no Japão são tratados como "renda proveniente de fontes no Japão", sejam eles pagos no Japão ou no Exterior.

SOBRE A FORMA DE PREENCHER A

“TABELA DE CONFIRMAÇÃO DO PERÍODO EM QUE TENHA POSSUÍDO ENDEREÇO OU DOMICÍLIO”

◇ O “Período em que tenha possuído domicílio (Jusho) ou endereço (Kyosho) no Japão, durante os últimos 10 anos” pode ser confirmado, utilizando-se os seguintes métodos.

- Se o(a) Sr.(a) estiver em posse do passaporte da época em que viajou ao Japão, pode-se fazer a confirmação através da data de entrada no país e de saída, registradas no passaporte.

- Cópia do Registro de Estrangeiro original, que registre o período de permanência no Japão (Cópia do período encerrado, quando tiver o período no original do Registro de Estrangeiro encerrado).

※ No caso de fazer a confirmação, utilizando o original do Registro de Estrangeiro, e se estiver registrado o período em que não possuía endereço, nem domicílio no Japão, durante o correspondente período de permanência, será necessário confirmar o fato e o período através do passaporte.

◇ Pode-se anexar a cópia do passaporte ou do Certificado do Registro de Estrangeiro (junto com a cópia do original do Certificado do Registro de Estrangeiro encerrado), no lugar de escrever o período em que tenha possuído o endereço ou o domicílio no Japão. ※Caso haja período em que não tenha possuído endereço, nem domicílio no Japão, durante o correspondente período de permanência, deve-se anexar cópia de documento através do qual seja possível confirmar o fato e o período, além da cópia do Certificado do Registro de Estrangeiro.